



**UNIVERSITÉ  
DE GENÈVE**

FACULTÉ DES LETTRES

*Version officielle du 03.03.2011*

**DÉPARTEMENT DES LANGUES ET DES LITTÉRATURES  
MÉDITERRANÉENNES, SLAVES ET ORIENTALES**

**PLAN D'ÉTUDES DE LANGUE ET LITTÉRATURE  
ARMÉNIENNES**

**BACCALAURÉAT UNIVERSITAIRE  
BACHELOR OF ARTS (BA)**

*Entrée en vigueur : Septembre 2011*



## **Avant-propos**

Le Centre de recherches arménologiques de l'Université de Genève est **un des rares lieux en Europe et le seul en Suisse** où les étudiants peuvent poursuivre une formation complète de langue et littérature arméniennes du BA jusqu'au doctorat, dans la filière ancienne et moderne.

### **1. Objectifs**

Le baccalauréat universitaire en langue et littérature arméniennes vise à :

- Donner aux étudiant-e-s des connaissances de base et des outils de réflexion sur la littérature et l'histoire arménienne anciennes, médiévales et modernes.
- Donner aux étudiant-e-s des connaissances de base de la langue arménienne ancienne et moderne.
- Étudier diachroniquement le développement d'une culture et d'une langue sur une durée d'un millénaire et demi.
- Préparer les étudiant-e-s à des études ou recherches de MA dans le domaine des études arméniennes.
- Favoriser les approches interdisciplinaires ou interculturelles (rapprochements avec l'histoire, l'histoire des religions, les études classiques, la littérature et la civilisation russes, les études genre, etc.).
- Assurer la survie d'une formation rare et minoritaire, mais importante pour l'histoire des rapports entre Orient et Occident.

Si l'apprentissage de la langue occupe une partie importante dans l'organisation des études, il importe de remarquer qu'il n'est pas une fin en soi, mais est conçu comme l'instrument nécessaire pour accéder aux œuvres littéraires modernes et, en général, à la culture arménienne, comme il convient dans une Faculté des lettres. La tradition littéraire arménienne est en effet très riche et constitue un domaine encore en grande partie inconnu, à cause de la rareté de traductions des œuvres arméniennes dans des langues plus accessibles au public occidental.

### **2. Le champ d'études**

Le baccalauréat universitaire en langue et littérature arméniennes offre une palette d'enseignements variés dans les domaines de la langue et de la littérature arméniennes anciennes et modernes (occidentale et orientale).

#### **2.1. Langue et littérature arméniennes anciennes et médiévales**

L'arménien ancien existe sous forme écrite depuis le début du V<sup>e</sup> siècle de notre ère. La création d'un alphabet propre fut pour les Arméniens la condition obligée pour la



constitution d'un *corpus* littéraire en langue arménienne, *corpus* qui allait comprendre aussi bien des traductions, à partir du grec et du syriaque, que des œuvres historiographiques et théologiques. Travaillant à retrouver les racines du passé de l'Arménie, les historiens arméniens anciens s'efforcèrent en même temps de fournir aux Arméniens les instruments culturels et religieux susceptibles de favoriser la prise de conscience de leur identité nationale. L'urgence de ce travail de mémoire était dictée par le péril d'une assimilation auquel les Arméniens, serrés entre les deux super-puissances de l'époque - l'Empire perse et l'Empire romain - étaient alors confrontés. Les premiers traducteurs, de leur côté, concentrèrent leur activité tout d'abord sur la traduction de textes religieux dans le but d'achever la christianisation de leur pays. Dans un deuxième temps (vers la fin du V<sup>e</sup> siècle), ils tournèrent leur attention également vers les œuvres de philosophie, de grammaire, de rhétorique et en général vers les œuvres scientifiques en langue grecque, en favorisant l'introduction et l'essor d'un *cursus* d'études encyclopédique en Arménie (grammaire, rhétorique, philosophie, arithmétique, géométrie, musique et astronomie). Sur les anciennes traductions des œuvres grecques (par ex. d'Aristote, Platon, Euclide, etc.) furent ensuite jetées les bases de la spéculation scientifique originale de l'Arménie, qui s'affirma surtout au Moyen Age. C'est également au Moyen Age que la poésie connut son essor, autour de thèmes à double vocation religieuse et laïque.

Depuis ses origines, la littérature arménienne se développa ainsi sous le double signe de l'originalité et de l'"emprunt" aux cultures voisines. La position géographique même de l'Arménie ancienne, vrai carrefour entre les mondes mésopotamien, iranien, gréco-romain, byzantin, arabe, mongol, etc., demande que l'étude de son histoire, de sa littérature et de sa civilisation soit nécessairement enracinée dans ce contexte multiculturel. Cette approche, d'ailleurs, rend l'arménien complémentaire de plusieurs autres disciplines enseignées à la Faculté des lettres et à la Faculté de théologie (voir plus bas). L'Unité d'arménien est d'autant plus attentive à ces différents aspects et à cette dimension multiculturelle de l'histoire arménienne qu'elle trouve là la possibilité de différentes formes de collaboration avec d'autres enseignements de la Faculté des lettres.

L'enseignement de la littérature arménienne ancienne et médiévale prévoit un cycle qui porte sur trois ans, structuré selon la périodisation suivante:

- a) Période classique et post-classique (V<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.);
- b) Période de la domination arabe et des royaumes indépendants (VII<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> s.);
- c) Période du royaume de Cilicie, haut Moyen Age et Moyen Age tardif (XII<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> s.).

Chaque année, à travers une leçon d'introduction, les enseignant-e-s veillent à donner aux étudiant-e-s en début de cursus ainsi qu'aux étudiant-e-s provenant d'autres disciplines les informations essentielles leur permettant de suivre les cours et séminaires de l'année, même si ceux-ci portent sur la deuxième ou la troisième période littéraire prévue par le cycle.

L'histoire arménienne ancienne et médiévale est présentée dans le cadre des cours d'histoire de la littérature (avec bibliographie d'appoint).



## 2.2. Langue et littérature arméniennes modernes (occidentale et orientale)

Vers la moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, l'arménien se diversifie en deux branches, occidentale et orientale, les deux s'affirmant en tant que langues littéraires. L'arménien occidental, qui dérive du dialecte arménien de Constantinople et de Smyrne, est actuellement parlé dans les communautés arméniennes de la Diaspora et, en particulier, au Moyen Orient, tandis que l'arménien oriental, dérivé du dialecte arménien de Tiflis (aujourd'hui Tbilisi) et Erevan, est aujourd'hui parlé dans la République d'Arménie, ainsi qu'en Iran et en Inde. L'arménien moderne est enseigné à Genève dans ses deux ramifications et prévoit l'utilisation de méthodes audiovisuelles facilitant l'apprentissage de la langue parlée. Les séminaires d'initiation à **l'arménien occidental** ont lieu chaque année. Périodiquement, un séminaire d'initiation à **l'arménien oriental** est assurée. Ce séminaire est adressé aux étudiant-e-s ayant déjà des connaissances solides d'arménien (ancien et/ou moderne occidental).

Les deux traditions littéraires (occidentale et orientale) sont présentées, avec une attention particulière aux thèmes de l'exil, de l'identité, de la femme et d'autres encore. Comme pour le volet ancien, l'enseignement de la littérature arménienne moderne aussi prévoit un cycle qui porte sur trois ans, structuré selon la périodisation suivante:

- a) L'entrée des Arméniens dans la modernité : "Renouveau", "Réveil" et Romantisme arméniens (1700-1880);
- b) De la génération des réalistes à la Catastrophe (1880-1915);
- c) Diaspora (depuis les années 20 du XX<sup>e</sup> s.); période soviétique (1920-1991); Arménie indépendante (depuis 1991).

Chaque année, à travers une leçon d'introduction, les enseignant-e-s veillent à donner aux étudiant-e-s en début de cursus ainsi qu'aux étudiant-e-s provenant d'autres disciplines les informations essentielles leur permettant de suivre les cours et séminaires de l'année, même si ceux-ci portent sur la deuxième ou la troisième période littéraire prévue par le cycle.

L'histoire arménienne moderne est présentée dans le cadre des cours d'histoire de la littérature (avec bibliographie d'appoint).

## 2.3. Combinaisons de disciplines

Il est suggéré aux étudiant-e-s qui privilégient

- le **cursus ancien et médiéval** de combiner les études arméniennes avec les disciplines suivantes (selon les intérêts particuliers de chacun): a) en Faculté des Lettres: histoire des religions antiques, grec ancien et byzantin, grammaire comparée des langues indo-européennes (dont l'arménien fait partie), histoire ancienne et médiévale, histoire de la philosophie antique et médiévale, arabe, langues et civilisations de la Mésopotamie, copte, hébreu, Etudes genre, etc.; b) en Faculté de Théologie: histoire du christianisme ancien, sciences bibliques et littératures apocryphes;
- le **cursus moderne** de combiner les études arméniennes avec les disciplines suivantes (selon les intérêts particuliers de chacun): russe, grec moderne, histoire générale, linguistique, littérature comparée, Etudes genre, théories et histoire de la traduction (ETI).



Inversement, l'introduction à la littérature et à la civilisation arméniennes ainsi que l'apprentissage de la langue arménienne peuvent constituer des modules à option cohérents par rapport aux *cursus* des mêmes disciplines.

### 3. Mobilité

Possibilité d'effectuer des séjours à l'étranger (3 à 9 mois) avec bourse d'étude ou, dans le cas de l'Arménie, avec exemption des taxes d'immatriculation et hébergement gratuit.

Partenariat avec:

- Université d'Etat de Erevan (Arménie)
- Université Ca' Foscari de Venise (Italie)
- Université de Bologne (Italie)
- Université Catholique de Louvain (Belgique)
- Institut National de langues orientales (INALCO) de Paris (France)

### 4. Bibliothèque d'arménien

La Bibliothèque du Centre de recherches arménologiques compte environ 3'000 volumes (littérature ancienne et moderne; ouvrages et revues spécialisés de philologie, histoire, linguistique, histoire de l'art; dictionnaires et méthodes de langue) ainsi que des microfiches pour de nombreuses œuvres anciennes.

### 5. Principaux projets de recherche dirigés par le Centre de recherches arménologiques depuis 1995

- De 1995 à 1998, le Centre de recherches arménologiques de Genève, l'Académie des Sciences de Erevan, l'Université de Bologne et le CNRS de Paris ont collaboré dans le cadre du projet international de recherche sur "Matériaux pour l'histoire arménienne ancienne, médiévale et moderne dans les archives et les bibliothèques d'Europe", soutenu par l'Union Européenne (programme INTAS). Les résultats du programme ont été publiés.
- De 2001 à 2009, le Centre a dirigé deux phases d'un projet international de recherche du Fonds National Suisse sur "La diffusion de la pensée néoplatonicienne et des textes néoplatoniciens dans l'Arménie ancienne et médiévale : l'œuvre de David l'Invincible", en collaboration avec les chaires d'histoire de la philosophie antique des Universités de Genève et Fribourg de la Sorbonne ainsi qu'avec l'Institut des manuscrits anciens et l'Université d'Etat d'Erevan.
- Dans le même cadre: le Centre assure la co-direction du projet éditorial *Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera*, issu du projet de recherche mentionné plus haut ( 2 volumes parus à ce jour, dans la collection *Philosophia Antiqua*).



- Depuis 2010, l'Unité d'arménien collabore au projet "Comparative Oriental Manuscripts Studies" (COMST), soutenu par la European Science Foundation et dirigé par l'Université de Hambourg.

#### **Autres collaborations avec des Associations scientifiques internationales**

- Depuis 1997, une collaboration étroite existe avec l'Association Internationale des Etudes Arméniennes. Depuis 2007, le Centre de recherches arménologiques de l'Université de Genève assure la Présidence de l'AIEA.
- Le Centre de recherches arménologiques a collaboré et collabore aux projets scientifiques et éditoriaux de l'Association pour l'Etude de la Littérature Apocryphe Chrétienne (AELAC) et notamment à la *Series Apocryphorum* du *Corpus Christianorum* ainsi qu'au volume II des *Ecrits apocryphes chrétiens* paru dans la "Bibliothèque de la Pléiade". Depuis 2010, le Centre de recherches arménologiques de l'Université de Genève assure la Présidence de l'AELAC.
- Une collaboration étroite existe également avec la Société des Études Arméniennes (SEA) de Paris et avec l'Association Padus-Araxes de Venise.
- En 2007, grâce à une collaboration du Centre de recherches arménologiques avec la Fondation Martin Bodmer de Cologny (Genève) et l'Ambassade d'Arménie a eu lieu la première exposition de manuscrits arméniens médiévaux organisée en Suisse.

*N.B. Ces collaborations et projets internationaux sont conçus par le Centre de recherches arménologiques comme autant d'occasions pour organiser des colloques, des séminaires ou des conférences régulières qui peuvent permettre aux étudiant-e-s d'entrer en contact avec la recherche internationale.*



## BACCALAURÉAT UNIVERSITAIRE

### BACHELOR OF ARTS (BA)

#### Remarque concernant les demi-modules

Certains modules sont scindés en deux demi-modules. Lorsque les deux demi-modules font l'objet d'une évaluation notée, la note enregistrée pour le module est constituée de la moyenne des notes des demi-modules.

#### Condition d'admission :

- Aucune.

<b>Module BA1</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes I</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------	--	-------------------

<b>Demi-module BA1a</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes anciennes et médiévales I</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Acquisition d'une connaissance générale de l'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale (avec une attention particulière au contexte historique des différentes périodes littéraires traitées).	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1h/Semestre de CR1, Cours général d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li> <li>• 1h/Semestre de CS1, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li> </ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active aux CR et CS, et travail écrit ou oral (selon des modalités définies en début d'enseignement) portant sur l'ensemble des enseignements du demi-module.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, en français) sur la littérature et la civilisation arméniennes, selon les enseignements du demi-module, y compris la liste des lectures et la bibliographie critique données.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	



<b>Demi-module BA1b</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes modernes I</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Acquisition d'une connaissance générale de l'histoire de la littérature arménienne moderne (avec une attention particulière au contexte historique des différentes périodes littéraires traitées).	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Semestre de CR2, Cours général d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li><li>• 1h/Semestre de CS2, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li></ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active aux CR et CS, et travail écrit ou oral (selon des modalités définies en début d'enseignement) portant sur l'ensemble des enseignements du demi-module.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, en français) sur la littérature et la civilisation arméniennes, selon les enseignements du demi-module, y compris la liste des lectures et la bibliographie critique données.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	





<b>Module BA2</b>	<b>Langue arménienne I</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------	----------------------------	-------------------

<b>Demi-module BA2a</b>	<b>Langue arménienne ancienne I</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Acquisition des connaissances de base de la langue arménienne ancienne. Introduction à la version de textes en arménien ancien.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 – 2h/Année de SE1, Initiation à la langue arménienne ancienne I + exercices individuels.</li></ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Contrôle continu: tests périodiques (écrits et oraux) selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	La réussite de ce module (note minimale : 4) conditionne l'accès au module BA4	

<b>Demi-module BA2b</b>	<b>Langue arménienne moderne occidentale I</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Acquisition des connaissances de base de la langue arménienne moderne occidentale. Première initiation à la langue parlée à travers l'utilisation régulière de méthodes audiovisuelles.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 – 2h/Semestre de SE2, Initiation à la langue arménienne moderne occidentale I + exercices individuels.</li><li>• 2h/Semestre de TP, en relation avec le SE2, TP à la médiathèque.</li></ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Contrôle continu: tests périodiques (écrits et oraux) selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	La réussite de ce module (note minimale : 4) conditionne l'accès au module BA4.	



<b>Module BA3</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes II</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------	---	-------------------

<b>Demi-module BA3a</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes anciennes et médiévales II</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Acquisition d'une connaissance générale de l'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale (avec une attention particulière au contexte historique des différentes périodes littéraires traitées).	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1h/Semestre de CR1, Cours général d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li> <li>• 1h/Semestre de CS1, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li> </ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active aux CR et CS, et travail écrit ou oral (selon des modalités définies en début d'enseignement) portant sur l'ensemble des enseignements du demi-module.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, en français) sur la littérature et la civilisation arméniennes, selon les enseignements du demi-module, y compris la liste des lectures et la bibliographie critique données.	
Condition(s)	Le programme du module BA3 sera différent du programme du module BA1.	
Remarque(s)	/	

<b>Demi-module BA3b</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes modernes II</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Acquisition d'une connaissance générale de l'histoire de la littérature arménienne moderne (avec une attention particulière au contexte historique des différentes périodes littéraires traitées).	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1h/Semestre de CR2, Cours général d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li> <li>• 1h/Semestre de CS2, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li> </ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active aux CR et CS, et travail écrit ou oral (selon des modalités définies en début d'enseignement) portant sur l'ensemble des enseignements du demi-module.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, en français) sur la littérature et la civilisation arméniennes, selon les enseignements du demi-module, y compris la liste des lectures et la bibliographie critique données.	
Condition(s)	Le programme du module BA3 sera différent du programme du module BA1.	



Remarque(s)	/
-------------	---

<b>Module BA4</b>	<b>Langue arménienne II</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------	-----------------------------	-------------------

<b>Demi-module BA4a</b>	<b>Langue arménienne ancienne II</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Approfondissement des connaissances de la langue ancienne. Les étudiant-e-s doivent pouvoir traduire et expliquer des textes de difficulté moyenne en arménien classique et postclassique.	
Pré-requis	Réussite du module BA2 au préalable.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1h/Année de SE1, Lecture et interprétation de textes en arménien ancien + exercices individuels.</li> </ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active au SE, et réussite des exercices individuels (écrits et oraux), selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes): lecture et interprétation d'un texte préparé, selon programme, OU Contrôle continu: tests périodiques (écrits et oraux) selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dans tous les cas, le module comprendra un examen oral et un contrôle continu.</li> <li>• La réussite de ce module (note minimale : 4) conditionne l'accès au module BA6.</li> </ul>	



<b>Demi-module BA4b</b>	<b>Langue arménienne moderne occidentale II</b>	<b>6 crédits</b>
Description	Approfondissement des connaissances de la langue moderne occidentale. Les étudiant-e-s doivent pouvoir traduire et expliquer des textes littéraires de difficulté moyenne ainsi que des articles tirés de la presse contemporaine. Approfondissement de l'initiation à la langue parlée à travers l'utilisation régulière de méthodes audiovisuelles.	
Pré-requis	Réussite du module BA2 au préalable.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 – 2h/Année de SE2, Initiation à la langue arménienne moderne occidentale II, avec lecture et interprétation de textes littéraires + exercices individuels.</li><li>• 2h/Année de TP, en relation avec le SE2, TP à la médiathèque.</li></ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active au SE, réussite des exercices individuels (écrits et oraux), et travail régulier à la médiathèque (vérification au début de chaque leçon), selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes): lecture et interprétation d'un texte préparé, selon programme, OU Contrôle continu: tests périodiques (écrits et oraux) selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dans tous les cas, le module comprendra un examen oral et un contrôle continu.</li><li>• La réussite de ce module (note minimale : 4) conditionne l'accès au module BA6.</li></ul>	



<b>Module BA5</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes III</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Acquisition d'une connaissance générale de l'histoire de la littérature arménienne ancienne, médiévale et moderne (avec une attention particulière au contexte historique des différentes périodes littéraires traitées).	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Semestre de CR1, Cours général d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li><li>• 1h/Semestre de CS1, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li><li>• 1h/Semestre de CR2, Cours général d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li><li>• 1h/Semestre de CS2, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li></ul>	
Attestation(s)	Deux attestations (travail écrit OU exposé oral en français) à obtenir dans le cadre des deux CS.	
Evaluation	Examen écrit (8 heures, dissertation en français) sur une question portant sur la littérature arménienne selon programme de l'année (ensemble des enseignements du module), fixée d'entente avec l'enseignant-e responsable.	
Condition(s)	Le programme du module BA5 sera différent de celui des modules BA1 et BA3.	
Remarque(s)	/	



<b>Module BA6</b>	<b>Langue arménienne III</b>	<b>12 crédits</b>
Description	<p>Approfondissement des connaissances de la langue ancienne. Les étudiant-e-s doivent pouvoir traduire et expliquer des textes de difficulté avancée, en arménien classique et postclassique.</p> <p>Approfondissement des connaissances de la langue moderne occidentale (écrite et parlée). Les étudiant-e-s doivent pouvoir traduire et expliquer des textes littéraires de difficulté avancée ainsi que des articles tirés de la presse contemporaine.</p>	
Pré-requis	Réussite du module BA4 au préalable.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Année de SE1, Lecture et interprétation de textes en arménien ancien + exercices individuels.</li><li>• 1 – 2h/Année de SE2, Initiation à la langue arménienne moderne occidentale II avec lecture et interprétation de textes littéraires + exercices individuels.</li><li>• 2h/Année de TP, en relation avec le SE2, TP à la médiathèque.</li></ul>	
Attestation	A obtenir sur la base d'une participation régulière et active aux SE, de la réussite d'exercices individuels (écrits et oraux) dans le cadre des deux SE, et d'un travail régulier en médiathèque (vérification au début de chaque leçon).	
Evaluation	Examen écrit (4 heures, version) d'un texte en arménien ancien OU moderne (domaine fixé d'entente avec l'enseignant-e).	
Condition(s)	L'attestation doit être acquise avant de se présenter à l'examen.	
Remarque(s)	/	



<b>Module BA7</b>	<b>Initiation à la recherche OU Arménien oriental OU Stage à l'étranger OU Module hors discipline</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------	---	-------------------

<b>Module BA7</b>	<b>Initiation à la recherche</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Travail de recherche guidé sur un thème de langue ou littérature arméniennes (ancienne OU médiévale OU moderne)  Introduction à la critique littéraire et philologique. Initiation aux techniques et à la méthodologie nécessaires pour pouvoir mener une activité de recherche personnelle.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>1h/Année, Encadrement personnalisé.</li> </ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Travail écrit ("petit-mémoire" d'environ 20 pages, soit 40'000 signes) sur un sujet fixé d'entente avec l'enseignant-e, avec soutenance d'environ 45 minutes (en français). Ce travail présuppose un examen critique personnel des sources et de la littérature secondaire.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

<b>Module BA7</b>	<b>Arménien oriental</b>	<b>12 crédits</b>
Description	Acquisition des structures de base de la langue moderne orientale, avec une attention particulière d'un côté aux particularités qui la distinguent de la branche occidentale et, de l'autre côté, aux éléments de développement communs par rapport à la langue ancienne et médiévale.	
Pré-requis	Ce module est adressé aux étudiant-e-s ayant déjà des connaissances solides d'arménien ancien et/ou moderne occidental.	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"> <li>1h/Année de SE, Séminaire d'initiation à la langue arménienne moderne orientale + exercices individuels.</li> <li>1 – 2h/Année de TP, en relation avec le SE, TP à la médiathèque.</li> </ul>	
Attestation	A obtenir sur la base d'une participation régulière et active au SE, de la réussite d'exercices individuels (écrits et oraux), et d'un travail régulier en médiathèque (vérification au début de chaque leçon).	
Evaluation	Contrôle continu: tests périodiques (écrits et oraux) selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	/	



Remarque(s)	Ce module n'est pas assuré chaque année.
-------------	--

OU

Module BA7	Stage à l'étranger	12 crédits
Description	Période d'études et/ou de recherches, d'une durée minimale de deux mois, notamment dans l'une des Universités liées à l'Unité d'arménien, organisée sur la base d'un "contrat d'études" à fixer préalablement d'entente avec les enseignant-e-s responsables.	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	/	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Travail personnel, dont les modalités seront définies d'entente avec les enseignant-e-s responsables. L'évaluation comprendra dans tous les cas une partie rédactionnelle.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	/	

OU

Module BA7	Module hors discipline	12 crédits		
<p>Selon leurs intérêts, et avec l'accord du/de la responsable du plan d'études d'arménien, les étudiant-e-s pourront choisir un module dans les domaines suivants (se rapporter aux plans d'études des disciplines concernées et notamment à la liste des modules ouverts):</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="vertical-align: top; width: 50%;"> <p><b>Orientation ancienne et médiévale</b></p> <p>histoire des religions antiques; grec ancien et byzantin; grammaire comparée; histoire de l'antiquité et histoire médiévale; arabe; copte; hébreu; langues et littératures mésopotamiennes; histoire de la philosophie antique et médiévale; études genre; histoire du christianisme ancien (Théol.); sciences bibliques et littératures apocryphes (Théol.).</p> </td> <td style="vertical-align: top; width: 50%;"> <p><b>Orientation moderne</b></p> <p>russe; grec moderne; histoire générale; linguistique; littérature comparée; études genre; philosophie; théories et histoire de la traduction (ETI).</p> </td> </tr> </table> <p>Selon leurs intérêts, et d'une façon cohérente par rapport à leur <i>cursus</i>, les étudiant-e-s pourront choisir d'autres modules, avec l'approbation du/de la responsable du plan d'études d'arménien.</p> <p><b>Enseignements, conditions, attestation, évaluation:</b> selon le plan d'études de la discipline concernée.</p>			<p><b>Orientation ancienne et médiévale</b></p> <p>histoire des religions antiques; grec ancien et byzantin; grammaire comparée; histoire de l'antiquité et histoire médiévale; arabe; copte; hébreu; langues et littératures mésopotamiennes; histoire de la philosophie antique et médiévale; études genre; histoire du christianisme ancien (Théol.); sciences bibliques et littératures apocryphes (Théol.).</p>	<p><b>Orientation moderne</b></p> <p>russe; grec moderne; histoire générale; linguistique; littérature comparée; études genre; philosophie; théories et histoire de la traduction (ETI).</p>
<p><b>Orientation ancienne et médiévale</b></p> <p>histoire des religions antiques; grec ancien et byzantin; grammaire comparée; histoire de l'antiquité et histoire médiévale; arabe; copte; hébreu; langues et littératures mésopotamiennes; histoire de la philosophie antique et médiévale; études genre; histoire du christianisme ancien (Théol.); sciences bibliques et littératures apocryphes (Théol.).</p>	<p><b>Orientation moderne</b></p> <p>russe; grec moderne; histoire générale; linguistique; littérature comparée; études genre; philosophie; théories et histoire de la traduction (ETI).</p>			





## MODULES OFFERTS AUX ETUDIANT-E-S D'AUTRES DISCIPLINES

Toutes les conditions spécifiées plus haut dans la description des modules s'appliquent.

### Remarque générale

- Les modules à option qui portent sur l'arménien ancien peuvent intéresser par exemple des étudiant-e-s de grec ancien et byzantin, d'histoire des religions antiques, de grammaire comparée, d'hébreu, d'histoire ancienne et médiévale, d'arabe, de langues et civilisations de la Mésopotamie, de copte, d'histoire du christianisme ancien, d'études genre, etc.
- Les modules à option qui portent sur l'arménien moderne peuvent intéresser par exemple des étudiant-e-s de russe, de grec moderne, de littérature comparée, d'études genre, d'histoire générale, etc.

Module BA1	Littérature et civilisation arméniennes I	12 crédits
Module BA2	Langue arménienne I	12 crédits
Module BA3	Littérature et civilisation arméniennes II	12 crédits
Module BA4	Langue arménienne II	12 crédits

### **AU NIVEAU DU BA OU DU MA:**

Le module suivant est un module supplémentaire qui n'est pas ouvert aux étudiant-e-s en langue et littérature arméniennes, puisqu'il s'agit d'enseignements tirés d'autres modules et combinés différemment. Ce module prévoit la possibilité de se concentrer uniquement sur la langue (ancienne et/ou moderne) ou sur la littérature (ancienne et/ou moderne) ainsi que la possibilité de combiner langue ET littérature (ancienne et /ou moderne).

### Remarques :

- Si l'étudiant choisi les deux demi-modules en littérature ancienne ET moderne, le module peut être acquis en une année (= BA1).
- Si l'étudiant choisi les deux demi-modules en arménien ancien ET arménien moderne, le module peut être acquis en une année (= BA2).
- Si l'étudiant choisit de se concentrer uniquement sur la littérature ancienne OU sur la littérature moderne OU sur la langue ancienne OU sur la langue moderne, le module peut être acquis en deux ans (avec programme différent).
- Si le module supplémentaire est suivi dans un programme de MA, les exigences et évaluations seront adaptées au niveau du MA.



<b>Module BA/MA</b>	<b>Etudes arméniennes</b>	<b>12 crédits</b>
-------------------------	---------------------------	-------------------

<b>Demi module BA/MAa</b>	<b>Langue arménienne I OU Littérature et civilisation arméniennes I</b>	<b>6 crédits</b>
-------------------------------	---	------------------

<b>Demi module BA/MAa</b>	<b>Langue arménienne (ancienne OU moderne) I</b>	<b>6 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1 – 2h/Année de SE1, Initiation à la langue arménienne ancienne + exercices individuels.</li></ul> <p>OU</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 1 – 2h/Semestre de SE2, Initiation à la langue arménienne moderne occidentale + exercices individuels.</li><li>• 2h/Semestre de TP, en relation avec les SE, TP à la méditerranéenne.</li></ul>	
Attestation(s)	/	
Evaluation	Contrôle continu: tests périodiques (écrits et oraux) selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Tous les enseignements seront choisis d'entente avec l'enseignant-e responsable.	

OU



<b>Demi module BA/Maa'</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes (anciennes OU modernes) I</b>	<b>6 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Semestre de CR1, Cours général d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li><li>• 1h/Semestre de CS1, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li></ul> OU <ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Semestre de CR2, Cours général d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li><li>• 1h/Semestre de CS2, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li></ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active aux CR et CS, et travail écrit ou oral (selon des modalités définies en début d'enseignement) portant sur l'ensemble des enseignements du demi-module.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, en français) sur la littérature et la civilisation arméniennes, selon les enseignements du demi-module, y compris la liste des lectures et la bibliographie critique données.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Tous les enseignements seront choisis d'entente avec l'enseignant-e responsable.	



<b>Demi module BA/MAb</b>	<b>Langue arménienne II OU Littérature et civilisation arméniennes II</b>	<b>6 crédits</b>
-------------------------------	---	------------------

<b>Demi module BA/MAb</b>	<b>Langue arménienne (ancienne OU moderne) II</b>	<b>6 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Année de SE1, Lecture et interprétation de textes en arménien ancien + exercices individuels.</li></ul> OU <ul style="list-style-type: none"><li>• 1 – 2h/Semestre de SE2, Initiation à la langue arménienne moderne occidentale et interprétation de textes littéraires + exercices individuels.</li><li>• 2h/Semestre de TP, en relation avec SE2, TP à la médiathèque.</li></ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active au SE et réussite des exercices individuels (écrits et oraux), selon des modalités définies en début d'enseignement.	
Evaluation	Examen écrit (4 heures): version d'un texte en arménien ancien OU moderne selon le SE choisi.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Tous les enseignements seront choisis d'entente avec l'enseignant-e responsable.	

OU



<b>Demi module BA/MAb'</b>	<b>Littérature et civilisation arméniennes (anciennes OU modernes) II</b>	<b>6 crédits</b>
Description	/	
Pré-requis	/	
Enseignement(s)	<ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Semestre de CR1, Cours général d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li><li>• 1h/Semestre de CS1, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne ancienne et médiévale.</li></ul> OU <ul style="list-style-type: none"><li>• 1h/Semestre de CR2, Cours général d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li><li>• 1h/Semestre de CS2, Cours-séminaire thématique d'histoire de la littérature arménienne moderne.</li></ul>	
Attestation(s)	Participation régulière et active aux CR et CS, et travail écrit ou oral (selon des modalités définies en début d'enseignement) portant sur l'ensemble des enseignements du demi-module.	
Evaluation	Examen oral (environ 30 minutes, en français) sur la littérature et la civilisation arméniennes, selon les enseignements du demi-module, y compris la liste des lectures et la bibliographie critique données.	
Condition(s)	/	
Remarque(s)	Tous les enseignements seront choisis d'entente avec l'enseignant-e responsable.	